

GERMANY, FEDERAL REPUBLIC OF\*  
 VEREINBARUNG ÜBER DEN AUSTAUSCH  
 VON INFORMATIONEN ZWISCHEN DER  
 SECURITIES AND FUTURES COMMISSION  
 IN TAIPEH UND DEM  
 BUNDESAUFSICHTSAMT FÜR DEN  
 WERTPAPIERHANDEL IN FRANKFURT

Signed on November 7, 1997  
 Entered into force on November 7, 1997

1. Die Securities and Futures Commission in Taipeh und das Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel in Frankfurt (im folgenden "die Unterzeichner" genannt) sind Mitglieder der Internationalen Organisation der Wertpapieraufsichtsbehörden (International Organization of Securities Commissions) und haben sich den Zielen dieser Organisation verpflichtet. Die Unterzeichner sind sich der Zunahme der internationalen Aktivitäten auf den Wertpapier- und Terminmärkten beider Staaten sowie der daraus resultierenden Notwendigkeit einer wechselseitigen Zusammenarbeit zwischen den Unterzeichnern bewußt.
2. Die Securities and Futures Commission (SFC) in Taipeh wurde 1960 mit dem Ziel gegründet, die Kapitalmärkte in Taiwan zu fördern, weiterzuentwickeln und zu beaufsichtigen. Die Befugnisse und Aufgaben der SFC beinhalten den Erlaß von Regeln und Bestimmungen gemäß der Gesetze über den Handel mit Wertpapieren und Terminkontrakten und verwandter Gesetze sowie die Ergreifung von Maßnahmen zur Sicherstellung der ordnungsgemäßen Mitteilung von Informationen bei öffentlichen Wertpapierangeboten, der finanziellen Stabilität und des Wohlverhaltens von Wertpapier- und Terminkontraktunternehmen, der ordnungsgemäßen Funktionsweise der verschiedenen selbstregulierenden Organisationen und anderer Institutionen im Bereich des Geschäfts mit Wertpapieren und Terminkontrakten.

德意志聯邦共和國 \*

台北證券暨期貨管理委員會與  
 法蘭克福證券管理委員會資訊  
 交換瞭解備忘錄

八十六年十一月七日簽訂  
 八十六年十一月七日生效

- 一、台北證券暨期貨管理委員會與法蘭克福證券管理委員會（以下共同簡稱為締約雙方）均為國際證券管理機構組織會員，並均致力於追求該組織之宗旨。締約雙方體認國際活動在雙方證券暨期貨市場間之成長，及互相合作之必要。
- 二、台北證券暨期貨管理委員會成立於一九六〇年，其宗旨在於促進、發展、監督台灣之資本市場，其職權包括發布與證券暨期貨有關之法令規章，執行俾確保證券公開發行、資訊公開、上市公司之財務穩定、證券及期貨公司之妥適行為、與證券、期貨業務有關之自律及相關機構之績效。

3. Das Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel (BAWe) in Frankfurt ist eine selbständige Bundesoberbehörde im Geschäftsbereich des Bundesministeriums der Finanzen. Es hat am 1. Januar 1995 seine Tätigkeit aufgenommen. Rechtliche Grundlage für die Errichtung und Tätigkeit des BAWe ist das Wertpapierhandelsgesetz (WpHG). Aufgabe des BAWe ist die Sicherstellung der Funktionsfähigkeit der Wertpapiermärkte. Daraus ergeben sich die Ziele Anlegerschutz, Markttransparenz und Marktintegrität. Zur Durchsetzung dieser Ziele kann das BAWe Vorschriften erlassen und konkretisieren, den Handel überwachen, die Einhaltung der Veröffentlichungspflichten und Verhaltensregeln kontrollieren sowie Ermittlungen durchführen. Das WpHG verleiht dem BAWe die alleinige Zuständigkeit für die Zusammenarbeit mit den für die Überwachung von Börsen oder anderen Wertpapiermärkten und den Wertpapierhandel zuständigen Stellen anderer Staaten.
4. Die Unterzeichner sind der Ansicht, daß es wegen der Zunahme der internationalen Beteiligung auf den Wertpapier- und Terminmärkten von wachsender Bedeutung ist, Bestimmungen festzulegen, auf deren Grundlage die Unterzeichner Informationen bezüglich der Aufsicht, der Überwachung und der Durchführung von Ermittlungen austauschen können, um einander bei der Sicherstellung der Einhaltung der in beiden Staaten für die Wertpapier- und Terminmärkte geltenden Gesetze, Vorschriften und Regelungen zu unterstützen, soweit dies die Gesetze jedes Staates gestatten. Dieser Austausch sollte dazu dienen, den Anlegerschutz zu verbessern, zur Stärkung der angemessenen Überwachung und wirksamen Regulierung der Wertpapier- und Terminmärkte beizutragen, die Überwachung von grenzüberschreitenden Geschäften mit Wertpapier- und Terminmarkt-Produkten zu steigern sowie betrügerische und andere verbotene Praktiken zu vermeiden, um die
- 三、法蘭克福證券管理委員會是一個聯邦財政部所轄獨立聯邦機關，成立於一九九五年一月一日；其法律架構依據為證券交易法，負責確保證券市場妥適運作，包括下列目標：保護投資人、市場透明化、市場完整。為達此目標，法蘭克福證券管理委員會有權制定法規、監督交易、監視資訊揭露條件、以及對行為為準則之遵行，並加以調查。德國證券交易法並授權法蘭克福證券管理委員會有權與他國證券管理機構相互合作。
- 四、締約雙方確信，由於國際之參與使得證券暨期貨市場持續成長，締約雙方在彼此法律許可下，建立架構以相互交換監督、市場監視與調查資訊，裨助各自司法管轄領域內證券暨期貨市場之法律、規章及行政命令得以確實遵行，將益形重要。此一架構旨在改善對投資人之保護，裨助強化充分且有效之證券暨期貨市場業務管理，增強證券暨期貨市場跨國交易監管，以防止弊端及其他禁止之業務行為，以保障證券暨期貨市場之健全。

Integrität der Wertpapier- und Terminmärkte zu schützen.

5. Die Unterzeichner werden jedes gemäß Absatz 4 von der anderen Behörde gestellte Informationsersuchen bezüglich der Aufsicht, Überwachung und Ermittlung sorgfältig prüfen. Um die zeitnahe Bearbeitung von Ersuchen zu erleichtern, benennen die Unterzeichner Kontaktpersonen, die im beigefügten Anhang bestimmt sind.
6. Diese Vereinbarung stellt einen wichtigen Schritt zur Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Unterzeichnern bei der Aufsicht über ihre jeweiligen Märkte dar. Die Unterzeichner sehen einer förderlichen Beziehung entgegen und werden in Erwägung ziehen, nach Treu und Glauben über zusätzliche Maßnahmen zum Austausch von Informationen zu verhandeln, sofern sich solche Maßnahmen als notwendig oder angemessen erweisen sollten.
7. Diese Vereinbarung tritt am Tag der Unterzeichnung in Kraft.

ZU URKUND DESSEN haben die hierzu gehorig befugten Unterzeichneten diese Vereinbarung unterzeichnet.

Geschehen zu Taipeh am 7. November 1997 in dreifacher Ausfertigung, in chinesischer, deutscher, und englischer Sprache, wobei jeder Text gleich verbindlich ist. Sollte es jedoch bei der Auslegung der Vereinbarung zu Widersprüchen kommen, so ist der englische Text maßgebend.

Für die Securities and Futures  
Commission  
in Taipeh

[Signed]  
Daung-yen Lu  
Vorsitzender

Für das Bundesaufsichtsamt  
für den Wertpapierhandel

五、締約雙方將審慎考慮相互提出前第四項有關監督、市場監視與調查之資訊之請求。為利及時處理此等請求，締約雙方將指派附錄所列單位為聯絡處。

六、本備忘錄代表締約雙方就證券暨期貨市場之加強合作管理已向前邁進重要一步。締約雙方期望有利的未來關係，並將審慎考慮竭誠協商有關資訊交換所需或妥協之其他措施。

七、本備忘錄將自雙方簽署之日起生效。

為此，締約雙方爰於本備忘錄簽字，以昭信守。

公曆一九九七年十一月七日於台北簽訂，本備忘錄以英文、德文及中文共繕三份。各文字版本具相同之效力，本備忘錄各版本若有詮釋上之歧異時，以英文本為準。

台北證券暨期貨管理委員會  
主任委員

呂東英〔簽名〕

法蘭克福證券管理委員會  
主任委員

in Frankfurt

[Signed]  
Georg Wittich  
Präsident

喬治·衛提 [簽名]

ANHANG  
KONTAKTSTELLEN

附錄  
聯絡處

Securities and Futures Commission in Taipei

Office of International Affairs  
Securities and Futures Commission  
Ministry of Finance  
85, Section I, Hsin-Sheng South Road  
Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: 886-2-877-34161,877-34142  
Fax: 886-2-877-34146,877-34143

★ 台北證券暨期貨管理委員會

財政部證券暨期貨管理委員會  
國際事務組  
中華民國台灣省台北市新生南  
路一段八十五號  
電話：(八八六二)八七七-三  
四一六一、八七七-三四一四  
二  
傳真號碼：(八八六二)八七七  
-三四一四六；八七七-三四  
一四三

Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel in  
Frankfurt

Referat für Internationale Angelegenheiten  
Bundesaufsichtsamt für den  
Wertpapierhandel  
Nibelungenplatz 3  
D- 60318 Frankfurt am Main  
Deutschland  
Tel: (49 69) 95952-128  
Fax: (49 69) 95952-299

★ 法蘭克福證券管理委員會

證券管理委員會國際事務室  
德國法蘭克福梅恩區尼貝侖根  
廣場D-六〇三一八號  
電話：四九-六九-九五九五  
-二一二八  
傳真號碼：四九-六九-九五  
九五-二二九九

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON THE EXCHANGE OF INFORMATION  
BETWEEN THE SECURITIES AND FUTURES COMMISSION IN TAIPEI AND  
THE BUNDESAUFSICHTSAMT FÜR DEN WERTPAPIERHANDEL  
IN FRANKFURT

1. The Securities and Futures Commission in Taipei and the Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel in Frankfurt ("hereinafter referred to as the Signatories") are both members of the International Organization of Securities Commissions and are both committed to the objectives of that organization. The Signatories recognize the increasing trend of international activities in the securities and futures markets of

both jurisdictions, and the corresponding need for mutual co-operation between the Signatories.

2. The Securities and Futures Commission (SFC) in Taipei is established in 1960 to promote, develop and supervise the capital markets in Taiwan. The power and functions of the SFC include the issuance of rules and regulations pursuant to securities, futures and related laws and to engage in activities that would ensure proper disclosure of information in the public offering of securities, financial stability and proper conduct of securities and futures companies, proper performance of various self-regulatory agencies and other institutions related to securities and futures business.
3. The Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel (BAWe) in Frankfurt is an independent federal authority within the ambit of the Federal Ministry of Finance. It began its regulatory activity on January 1, 1995. The legal framework for the establishment and operation of the BAWe is provided for by the Securities Trading Act (Wertpapierhandelsgesetz, short WpHG). The BAWe is responsible for ensuring the proper functioning of the securities markets. This includes the following objectives: investor protection, market transparency and market integrity. To this end, the BAWe has the power to set up and specify rules and regulations, supervise trading, monitor disclosure requirements as well as compliance with the rules of conduct, and to conduct investigations. The WpHG vests the BAWe with the sole power for cooperation with the competent authorities responsible for the supervision of stock exchanges or other securities markets and for securities trading in other countries.
4. The Signatories believe that, as international participation in securities and futures markets continues to grow, it has become increasingly important to establish arrangements for the Signatories to exchange supervisory, surveillance and investigatory information in order to assist each other in securing compliance with the laws, regulations and rules of both jurisdictions relating to securities and futures markets, to the extent permitted by law of each jurisdiction. This should serve to improve the protection of investors, to help to strengthen the adequate supervision and effective regulation of the securities and futures markets, to enhance the supervision of cross-border transactions in securities and futures markets products, and to prevent fraudulent and other prohibited practices, thus protecting the integrity of the securities and futures markets.
5. The Signatories will consider carefully each request for information from the other relating to supervision, surveillance, and investigation as described in paragraph 4 above. In order to facilitate the timely processing of requests, the Signatories will appoint contact persons as designated in the attached Appendix.
6. This Memorandum represents an important step toward improving co-operation between the Signatories in the supervision of their respective markets. The Signatories look forward to a productive relationship, and will give consideration to negotiating in good faith additional measures relating to the exchange of information should such measures prove necessary or appropriate.
7. This Memorandum will take effect on the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the Undersigned, being duly authorized, have signed this Memorandum.

Done in Taipei, on the 7th day of November, 1997, in triplicate in the English, German and Chinese language, each text is equally authentic. In case of any discrepancy in the interpretation of the Memorandum, the English text shall prevail.

For the Securities and Futures  
Commission in Taipei

For the Bundesaufsichtsamt  
für den Wertpapierhandel  
in Frankfurt

[Signed]  
Daung-yen Lu  
Chairman

[Signed]  
Georg Wittich  
President

#### APPENDIX CONTACT POINTS

The Securities and Futures Commission in Taipei:

Office of International Affairs  
Securities and Futures Commission  
Ministry of Finance  
85, Section I, Hsin Sheng South Road  
Taipei, Taiwan, R.O.C.  
Tel: 886-2-877-34161; 877-34142  
Fax: 886-2-877-34146; 877-34143

The Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel in Frankfurt

Office of International Affairs  
Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel  
D-60318  
Frankfurt am Main  
Nibelungenplatz 3, Frankfurt  
Germany  
Tel: 49-69-9595-2128  
Fax: 49-69-9595-2299